



LIDA Stories

lidastories.net

Gara Noorweey dhufuu / Chegar à

Noruega

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Muhammed Berisso (om), Susana

Coimbra (pt)



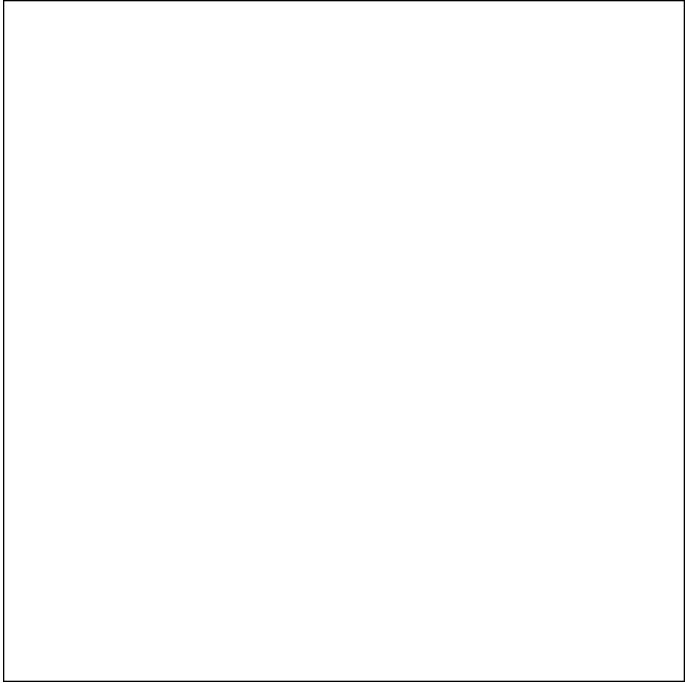
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Gara Noorweey dhufuu

Chegar à Noruega



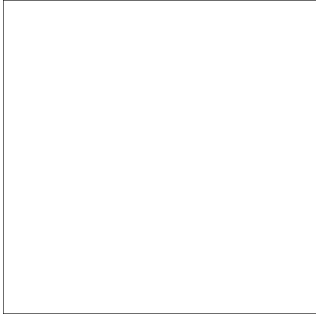
Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Muhammed Berisso

5

Afan Oromo / português



Anii fi obbolloonni koo lamaan Muddee 2016 gara Noorweey dhufne. Noorweey keessatti akkuma Somaaliyaatti hoo'a jenne waan yaanneef uffata ganna uffannee turre. Haata'u malee, buufata xiyyaaraa yommuu geenyu, qorri bu'aa ture. Qorrinee turre akkasumas qilleensi ni qorra ture. Boorsaa muraasa fidne ta'us, uffata gannaa qofa of keessaa qabu turan.

. . .

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.

Osoon Somaaliyaa keessa turee silaa ammatti
haadha ta'ee natti fakkaata. Tarii duraanuu
ijoollee hedduu gaba ture. Osoo Somaaliyaa
keessa jiraadhee carraa amma argadhe hin
argadhu ture. Noorweey keessa jiraachuun koo
carraa akka ta'e natti dhagahama.

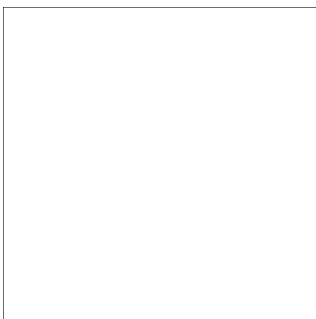
...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já
teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos
filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria
tido as mesmas oportunidades que tenho tido
agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

Qorra ta'us, gara Noorweey yommuu dhufnu
baay'een gammade. Dhumaratti haadha koo
ishee waggaa jahaaf hin argine deebisee wal
argu. Haati koo fi hiriyoonni ishee lama nu
qunnaman. Yeroo ishee arginu
gammachuudhaan boonne. Konkolaataa
keenyaan gara magaalaa xinnoo haarmeen
jiraattutti deemne.

...

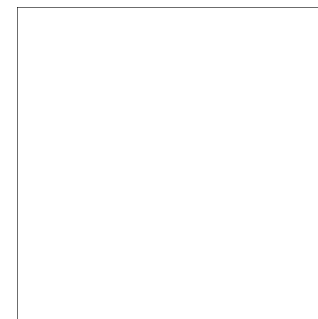
Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz
quando cheguei à Noruega. Finalmente iria
reencontrar a minha mãe, que não via há seis
anos. A minha mãe e dois dos seus amigos
foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos
de alegria. Fomos de carro até à pequena
cidade onde a minha mãe vive.



Guyyoonni jalqabaa magaalaa Harmeen keessatti jiraattuu baayyee kan hin baramne turan. Qabbanaa fi qorri waan tureef waan baay'ee arguu hin dandeenne. Daandiiwwan guutummaatti duwwaa turan. Namoonni muraasni ani wal arge qorraa fi michuu hin qabne natti fakkaatu turan. Somaaliyaa keessatti bakka hundatti namoonni waan jiraniif, asitti wanti hundi akka hin baramne natti dhaga'ame. Haati koo fi hiriyyoonni ishee kennaa tokko tokko nuuf kennanii, achiis uffata qorraa bitachuuf nu fudhattee deemte.

...

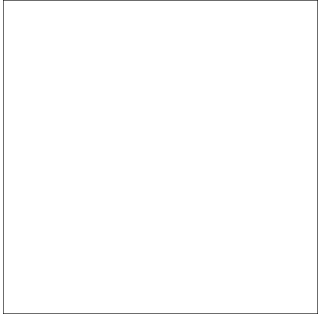
Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de



Bara dhufu kutaa fayyaa fi misooma dargaggoota keessatti barnoota sadarkaa lammaffaa nan eegala. Gara fuulduraatti hojjetaa dargaggoo ta'uu barbaada. Yeroon barnoota koo xumuru abjuun koo hojii dhaabbataa argachuudha. Akkasumas akkaataa konkolaataa itti oofamu barachuu fi hayyama konkolaachisummaa koo argachuu barbaada.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.



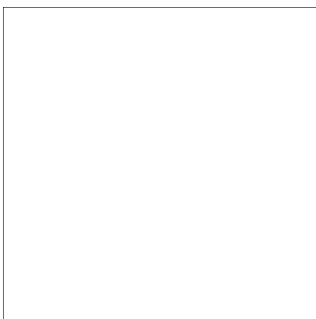
inverno.

Somaaliyaa keessatti mana barumsaa Qur'aana
malee mana barumsaa dhaqee ykn koorssi!
tokkollee fudhee hin beeku. Akkamitti akka
dubbisuu fi barreessu hin beeku ture. Amma
akkaataa itti barreessan afaan Somaalee fi
Noorweey tiin baradheera, akkasumas gosoota
barnootaa biroo hedduu baradheera. Barnoota
malee nama akka hin taane natti dhaga'ame.
Amma beekumsaa fi gammachuun natti

dhagahama.

...

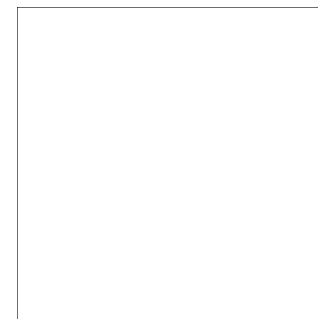
Na Somaalia, nunca fui à escola nem fiz nenhum
curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler
nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto
em somali, como em norueguês, e muitas
outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não
era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com
conhecimento e feliz.



Ayyaana ayyaana masqalaa booda koorsii afaan Noorweey wiirtuu barnoota ga'eessotaa keessatti kennamutti makame. Mana barumsaa idilee tokko jalqabuu koo dura waggaa lamaaf achitti baradhe. Amma waggaa dhumaa irra jira, michoota haaraa hedduu horadheera. Namaan walii galuu fi namoota biroo wajjin wal arguun baay'ee na gammachiisa.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.



Barnoota booda gara giddugala tola ooltotaan geggeeffamu dhaqee hojii manaa koo irratti gargaarsa argadha. Giddugalichatti koorsii huccuu hodhuus itti makameera.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.